

5

VERZEICHNIS EDIERTER UND ÜBERSETZTER GEDICHTE ŌKUBO SHIBUTSUS

- 1 Suzuki Hekidō 1937. *Ōkubo Shibutsu*. Kahoku kyōdo kenkyūkai.
(für Suzuki gibt die Übersicht die Verzeichnis-Nummer des Titels mit Seitenzahl)
- 2 Imazeki Tenpō, Ibi Takashi (Hrsg.) 2015 (*1960). *Edo shijin hyōden shū - zasshi 'Gayū' shō* (Bd. 1). Heibonsha, S. 366-405 (ursprl. *Gayū* Bd. 46/47,).
- 3 Matsushita Tadashi 1969. *Edo jidai no shifū shiron - Ming Qing no shiron to sono sesshu*. Meiji shoin.
- 4 Nakamura Shin'ichirō 1971. *Rai San'yō to sono jidai*. Chūō kōronsha.
- 5 Fujikawa Hideo (*1966 Mugi shobō) 2012. *Edo kōki no shijintachi* (Tōyō bunko 816). Heibonsha.
- 6 Ibi Takashi 1990. *Ichikawa Kansai, Ōkubo Shibutsu* (*Edo Shijin Senshū* 5). Iwanami.
- 7 Watson, Burton 1990. *The poetry of Ishikawa Jōzan and Other Edo-Period Poets*. North Point Press, San Francisco.
- 8 Edierte Gedichte verzeichnet in Ōnuma Yoshiki 2011. *Nihon kanshi hon'yaku sakuin*.

1 Suzuki Hekidō 1937. Ōkubo Shibutsu. Kahoku kyōdo kenkyūkai.

(im Vorspann: *Shiseidō shishū*, zweiter Band, No. 4 & nicht anthologisiertes Trauergedicht für Ken, s. Anh. 1, No. 13)

- | | | |
|---|---|---|
| <p>1 <i>Shiseidō hyakuzetsu</i></p> <p>40 (30) / 46-48 (248) / 50 (256) / 53-55 (70) / 64 (132) / 65 (133) / 66 (132) / 67-68 (143) / 69-70 (142) / 71-72 (140) / 77 (30) / 98 (133)</p> | <p>601 (199) / 602 (199) / 603 (197, 201) / 604 (202) / 605 (203) / 609 (204) / 616-618 (205) / 619 (24, 208) / 620 (260) / 621-624 (256) / 627 (209) / 641 (118) / 647 (210) / 648 (210) / 652-653 (211) / 655 (212) / 668 (200) / 693 (128) / 696 (125)</p> | |
| <p>2 <i>Shiseidō shishū</i>, erster Band</p> <p>6 (63) / 28-29 (40) / 39 (304) / 42 (12) / 43-48 (291) / 51 (31) / 71 (78) / 88 (31) / 92 (93)</p> <p>102-103 (87) / 104 (17) / 108 (103) / 110 (104) / 119-120 (91) / 128 (32) / 139 (304) / 154 (97) / 155 (115) / 168-169 (297) / 174 (112) / 175 (75) / 177 (248) / 187 (107) / 191 (86) / 192 (143) / 198 (93) / 199 (109)</p> <p>201 (109) / 210-211 (57) / 227 (66) / 228 (56) / 232 (306) / 233, 234 (307) / 247 (64) / 260 (34) / 261 (82) / 263 (36) / 264 (34) / 265 (130) / 267 (131) / 268 (131) / 270 (63) / 278 (143) / 279 (135) / 280 (140) / 281 (94) / 283 (134) / 286 (24, 36) / 287 (60) / 291 (35) / 294 (38)</p> <p>315 (274) / 317 (8) / 339 (99) / 342 (310) / 343 (115) / 344 (275) / 346 (22) / 372 (110) / 373 (64) / 391-392 (22) / 397 (17)</p> <p>403-404 (59) / 405 (70) / 423 (75) / 443 (39) / 444 (242) / 449 (113) / 467-469 (61) / 471 (114) / 476 (79) / 477 (71) / 478 (270) / 482, 483 (293) / 491-492 (301) / 465 (293) / 502 (82)</p> | <p>703 (212) / 704, 705 (213) / 706 (214) / 710 (215)</p> | <p>4 <i>Shiseidō shishū</i>, dritter Band</p> <p>1-3 (256) / 15 (245) / 18 (248) / 19 (101) / 27 (102) / 34 (276) / 35 (53) / 55 (53) / 69 (298) / 89 (272) / 90 (9) / 91 (28)</p> <p>103 (276) / 107 (28) / 114 (271) / 145 (116) / 150-151 (13) / 182 (122) / 189 (249) / 190 (250) / 192-196 (265) / 198 (250) / 191 (16)</p> <p>208, 209, 210, 211 (251) / 219 (252) / 226 (253) / 230 (225) / 245, 246, 247 (225) / 249, 250 (227) / 251-252, 253-254 (228) / 255 (229) / 262 (229) / 264 (230) / 267 (231) / 268 (232) / 248 (11)</p> <p>306 (122) / 316 (272) / 322-331 (68) / 325 (67) / 364 (254) / 368-370 (101) / 380 (233) / 382-383 (234) / 385 (235) / 386, 387, 388 (238) / 394, 395 (236) / 396 (238) / 398-400 (237)</p> <p>401 (238) / 420 (279) / 429 (262) / 436 (245) / 447-449 (73) / 457 (309, 312) / 459 (312) / 460 (309) / 461 (312) / 462 (74) / 469 (263) / 470-471 (302) / 478 (274) / 479 (310) / 482 (121) / 488 (314)</p> |
| <p>3 <i>Shiseidō shishū</i>, zweiter Band</p> <p>1-3 (266) / 4 (302) / 26 (126) / 27 (126) / 86 (8) / 85 (277) / 91 (83) / 93 (303) / 94-113 (43-51) / 122 (268) / 173 (119) / 187 (124) / 188-189 (123) / 190 (123) / 198-199 (124)</p> <p>202-204 (89) / 237 (135) / 243 (137) / 244 (136) / 250 (136) / 254 (138) / 258 (132) / 266 (301) / 269 (139) / 270 (139) / 271-273 (117) / 291, 292 (216) / 296 (217)</p> <p>298, 299, 301, 302 (218) / 303, 305 (219) / 333 (267) / 360 (118) / 371, 372 (127) / 384, 388-391 (111)</p> <p>402, 405-406 (221) / 407, 408, 410 (222) / 415, 416 (223) / 419 (224) / 422-423 (125) / 424 (242) / 486-487, 489 (244) / 488 (126)</p> <p>540 (268) / 567 (13) / 575 (263) / 576 (262) / 597 (197) / 598 (198) / 599 (198)</p> | <p>5 <i>Saiyū shisō</i> (S. 145-179)</p> <p>1 / 2-3 / 4 / 5 / 9 / 10 / 11 / 14 / 15 / 16-17 / 18 / 21 / [150] 22 / 23 / 49 / 50-51 / 52 / 62 / 71 / 80-82 / 84-85 / 73-79 / 95 / 96 / 97 / 99 / 100 [160] / 101 / 102 / 103 / 108 // <u>196 (95) / 197 (91)</u></p> | <p>6 <i>Hokuyū shisō</i> (S. 179-196)</p> <p>1 / 2 / 3 / 4 / 6 / 9 / 10 / 12 / 22 / 46 / 51 / 52 / [Anhang 14] / 65 / 84 / 97 / 109 / 112 / 113 / 115 / 116 / 118 / 125 / 126 / 128 / 196 / 134</p> |
| | | <p>7 <i>Sai hokuyū shisō</i></p> <p>5 (138) / 13 (196) / 135-136 (196)</p> |

2 **Imazeki Tenpō 1960, Ibi**
(Hrsg.) 2015 *Edo shijin hyōden*
shū (Bd. 1),
S. 366-405.

Zu einer Reihe von Gedichten finden
sich bei Imazeki kurze Anmerkungen
oder Anspielungen ohne direkte
Zitate, diese Werke nicht aufgeführt

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 1 | 似木百年高聖誕
<i>Shiseidō shishū, erster Band</i> 191 | 20 | 哭内
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 82 |
| 2 | 病中人日
<i>Shiseidō shishū, erster Band</i> 235 | 21 | 新葺小室
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 135 |
| 3 | 新居
<i>Shiseidō shishū, erster Band</i> 286 | 22 | 浴月樓再成六言
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 136 |
| 4 | 中元 在信香櫻村
<i>Shiseidō shishū, erster Band</i> 280 | 23 | 過奥毛界
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 191
(Auszug) |
| 5 | 忘却先生歌為小川天保作
<i>Saiyū shisō</i> 91 | 24 | 題桐齋先生萬竹書堂
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 227 |
| 6 | 戊寅九月十七日賃紅梅船自浪華歸
京師舟中作
<i>Saiyū shisō</i> 112 (3) | 25 | 輓賴子成
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 325 |
| 7 | 留別金城諸君
<i>Hokuyū shisō</i> 112 | 26 | 十月望集江山詩屋同押蘇賦中警句
八字為短歌行
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 338 |
| 8 | 閏月十五夜宴橫山大夫環翠樓
<i>Sai hokuyū shisō</i> 62 | 27 | 十月十五日江山詩屋集以山高月
小水落石出為韻
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 328 |
| 9 | 閏八月十五夜招飲詩佛先生席上分韻
<i>Sai hokuyū shisō</i> 7 | 28 | 頃聞冠山老候之訃
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 384 |
| 10 | 筮仕後作
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band</i> 424 | 29 | 丙申元旦作
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i>
463-468 |
| 11 | 下峽十二首
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band</i> 584,
586, 592 | 30 | 二月廿二日會於不忍池
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 473 |
| 12 | 訪賴山陽有詩見贈次韻和之
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band</i>
616-618 | 31 | 花下飲 送齋藤侍講歸伊勢
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 485 |
| 13 | 題賴子成山紫水明處
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band</i> 619 | 32 | 秋殘
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 491(1)
(Auszug) |
| 14 | 橫山大夫畫寒亭小集得侵韻
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band</i> 661 | 33 | 丁酉元旦
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 494 |
| 15 | 致堂大夫席上有見贈之作次韻
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band</i> 675 | | |
| 16 | 田大夫招飲赤松園
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band</i> 696 | | |
| 17 | 六十二自賀
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 15 | | |
| 18 | 災後送妹
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 32 | | |
| 19 | 勝春苑席上作分韻
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 69 | | |

3 **Matsushita Tadashi 1969.** *Edo jidai no shifū shiron - Ming Qing no shiron to sono sesshu.* Meiji shoin, S. 599-614 (Zitate No. 938-967)

Neben den angeführten Zitaten Auszüge aus *Shiseidō shiwa* und Hokuzans Vorwort, den Vorworten Yamamoto Hokuzans und Ichikawa Kansais zum ersten Band der *Shiseidō shishū*, Asakawa Zen'ans Vorwort zu *Sai hokuyū shisō* und dem Vorwort Shibutsus zur dritten Folge der Werksammlung Yanada Seigans (*Seigan heishū* 星巖丙集)

- | | | | |
|---|---|----|--|
| 1 | 過奥毛界
<i>Shiseidō shishū, erster Band 4</i> | 9 | 題東坡先生像
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band 2</i> |
| 2 | 偶成
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band 6</i> | 10 | 鶴
<i>Shiseidō shishū, erster Band 10</i> |
| 3 | 伊賀侯席上作
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band 361</i> | 11 | 十月十七日陸放翁先生生日也
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band 10</i> |
| 4 | 題歐北詩鈔
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band 13</i> | 12 | 題溪琴山房
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band 11</i> |
| 5 | 讀北山先生孝經樓詩話
<i>Shiseidō shishū, erster Band 7</i> | 13 | 紅葉
<i>Shiseidō shishū, erster Band 9</i> |
| 6 | 致堂大夫寄
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band 5</i> | 14 | 宿密乘上人小自在庵
<i>Shiseidō shishū, dritter Band 9</i> |
| 7 | 患疥癬
<i>Shiseidō shishū, dritter Band 2</i> | 15 | 竹香齋詩集題辭
<i>Shiseidō shishū, dritter Band 10</i> |
| 8 | 夢亡妻
<i>Shiseidō shishū, dritter Band 5</i> | | |

4 Nakamura Shin'ichirō 1971. *Rai San'yō to sono jidai*. Chūō kōronsha, S. 342-354.

- | | |
|---|--|
| 1 介川綠堂邀浪華諸君及予泛舟於浪華橋
納涼得龍字
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band</i> 602 | 13 秋花
<i>Shiseidō shishū, erster Band</i> 323 |
| 2 訪賴山陽有詩見贈次韻和之
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band</i> 616 | 14 送春 神谷東溪宅集
<i>Shiseidō shishū, erster Band</i> 257 |
| 3 訪賴山陽有詩見贈次韻和之
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band</i> 617/618 | 15 送春
<i>Shiseidō shishū, erster Band</i> 356 |
| 4 題賴子成山紫水明處
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band</i> 619 | 16 邨家見妓
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band</i> 229 |
| 5 墨竹篇 贈大垣江間氏細香
<i>Saiyū shisō</i> 196 | 17 松魚
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band</i> 350 |
| 6 輓賴子成
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 325 | 18 丙戌元旦試筆
<i>Shiseidō shishū, zweiter Band</i> 489 |
| 7 春海諸老人廿三日與千蔭春海
<i>Shiseidō shishū, erster Band</i> 6-10 | 19 哭內
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 85 (4) |
| 8-10 蝶 (16 白蝶 21 蝶使 24 書中乾蝴蝶)
<i>Shiseidō shishū, erster Band</i> 16, 21, 24 | 20 庚寅元旦
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 90 |
| 11 奉送觀濤公子之庭瀨
<i>Shiseidō shishū, erster Band</i> 202 | 21 夢亡妻
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 248 |
| 12 烟花戲 (花火)
<i>Shiseidō shishū, erster Band</i> 186 | 22 輓匹田大夫
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 417 (1) |
| | 23 丁酉元旦
<i>Shiseidō shishū, dritter Band</i> 494 |

5 **Fujikawa Hideo (*1966) 2012.** *Edo kōki no shijintachi*. Heibonsha, S. 94-103.

- 1 春寒
Shiseidō shishū, erster Band 5
- 2 東叡山觀花三首
Shiseidō shishū, erster Band 13
- 3 白小[魚]
Shiseidō shishū, dritter Band 376
- 4 度碓冰嶺
Shiseidō hyakuzetsu 64
- 5 雲
Shiseidō shishū, zweiter Band 40
- 6 中元 在信香櫻村
Shiseidō shishū, erster Band 280
- 7 秋田途中三首
Shiseidō hyakuzetsu 48(3)
- 8 聞蟬 其聲猶如云先生先生
Shiseidō shishū, zweiter Band 605
- 9 賀若溪老人七十
Shiseidō shishū, dritter Band 20
- 10 急雨
Shiseidō shishū, erster Band 128
- 11 秋徑
Shiseidō shishū, erster Band 51

6 Ibi Takashi 1990. *Ichikawa Kansai, Ōkubo Shibutsu (Edo Shijin Senshū 5)*. Iwanami

- | | | |
|----|---|---|
| 1 | <i>Kyo wo boku su</i> 卜居 (<i>Qiyān lūshi</i> , 1791)
<i>Bokkyoshū</i> , Bd. 1, No. 1 | 1800-1804)
<i>Shiseidō shishū</i> 1, Bd. 6, No. 206 |
| 2 | <i>Kure ni Shinagawa ni kaeru</i> 晩歸品川
晩に品川に歸る (<i>Wuyan lūshi</i> , 1791-1793)
<i>Bokkyoshū</i> , Bd.1, No. 5 | 16 <i>Yuki no koe</i> 雪声 (<i>Qiyān lūshi</i> , 1800-1804)
<i>Shiseidō shishū</i> 1, Bd. 6, No. 209 |
| 3 | <i>Hokuzan sensei no kōkyōrō</i> 北山先生孝
経楼 (<i>Wuyan lūshi</i> 1791-1793)
<i>Bokkyoshū</i> , Bd. 1, No. 25 | 17 <i>Shinkyo</i> 新居 (<i>Qiyān lūshi</i> , 1806)
<i>Shiseidō shishū</i> 1, Bd. 7, No. 260 |
| 4 | <i>Kengyūka</i> 牽牛花 (<i>Qiyān lūshi</i> 1791-1793)
<i>Bokkyoshū</i> , Bd. 1, No. 44 | 18 <i>Kaki wo kuu</i> 食蠣房 蠣房を食う
(<i>Qiyān jueju</i> , 1807)
<i>Shiseidō shishū</i> 1, Bd. 8, No. 336 |
| 5 | <i>Edo no kojīn wo omou, yo toki ni</i>
<i>Hitachi ni ari</i> 懷荏土故人 予時在条常
陸
(<i>Qiyān lūshi</i> , 1791-1793)
<i>Bokkyoshū</i> , Bd. 1, No. 63 | 19 <i>Sonkyo shite yorokobi wo shosu</i> 村居書
喜 (<i>Qiyān lūshi</i> , 1808)
<i>Shiseidō shishū</i> 1, Bd. 8, No. 357 |
| 6 | <i>Kinoko wo kiru</i> 鬪蕈 (drei aus einer
Serie von acht Gedichten, <i>Qiyān jueju</i> ,
1800)
<i>Shiseidō hyakuzetsu</i> , No. 23, 25, 28
(Serie 21-28) | 20 <i>Ri Haku tsuki ni tou zu ni dai su</i> 題李白
問月図 (<i>Wuyan gushi</i> , 1809)
<i>Shiseidō shishū</i> 1, Bd. 10, No. 466 |
| 7 | <i>Haru no omoi</i> 春思 (<i>Qiyān jueju</i> , vor
1800)
<i>Shiseidō hyakuzetsu</i> , No. 42 | 21 <i>Setsugo no ōkoku no shōshū, kōin wo</i>
<i>etari</i> 雪後鶯谷小集得庚韻 (<i>Qiyān</i>
<i>gushi</i> , 1809)
<i>Shiseidō shishū</i> 1, Bd. 10, No. 502 |
| 8 | <i>Haru no samusa</i> 春寒 (<i>Qiyān jueju</i> ,
<i>Bunka-Āra</i> 1800-1804)
<i>Shiseidō shishū</i> 1, Bd. 1, No. 5 | 22 <i>Haru no kusa</i> 春草 (<i>Qiyān lūshi</i> , 1810)
<i>Shiseidō shishū</i> 2, Bd. 1, No. 28 |
| 9 | <i>Nemuru chō</i> 睡蝶 (<i>Qiyān lūshi</i> ,
1800-1804)
<i>Shiseidō shishū</i> 1, Bd. 1, No. 20 | 23 <i>Uguisu no uta</i> 黃鳥子詞 (<i>Zayan gushi</i> ,
1810)
<i>Shiseidō shishū</i> 2, Bd. 1, No. 32 |
| 10 | <i>Aki no komichi</i> 秋径 (<i>Qiyān jueju</i> ,
1800-1804)
<i>Shiseidō shishū</i> 1, Bd. 2, No. 51 | 24 <i>Sanchū no zatsudai</i> 山中雜題 (zwei aus
einer Serie von vier Gedichten, <i>Qiyān</i>
<i>jueju</i> , 1811)
<i>Shiseidō shishū</i> 2, Bd. 2, No. 61, 63
(Serie 61 - 64) |
| 11 | <i>Toshi no kure</i> 歲暮 (<i>Qiyān lūshi</i> , 1804)
<i>Shiseidō shishū</i> 1, Bd. 2, No. 59 | 25 <i>Hashi no ue no hatsuyuki, wakadai</i> 橋上
初雪 和歌題 (<i>Qiyān jueju</i> , 1812)
<i>Shiseidō shishū</i> 2, Bd. 3, No. 120 |
| 12 | <i>Sakura</i> 桜 (eines aus einer Serie von
sieben Gedichten, <i>Qiyān lūshi</i> ,
1800-1804)
<i>Shiseidō shishū</i> 1, Bd. 2, No. 72 (Serie
72- 78) | 26 <i>Tenrai no in ni jisu</i> 次天瀨韻 (zwei aus
einer Serie von vier Gedichten, <i>Qiyān</i>
<i>jueju</i> , 1816)
<i>Shiseidō shishū</i> 2, Bd. 4, No. 223, 224
(222 - 225) |
| 13 | <i>Niwakaame</i> 急雨 (<i>Qiyān lūshi</i> ,
1800-1804)
<i>Shiseidō shishū</i> 1, Bd. 4, No. 128 | 27 <i>Mura no yoru</i> 村夜 (<i>Qiyān jueju</i> , 1818)
<i>Seiyū shisō</i> , Bd. 1, No. 45 |
| 14 | <i>Hanabi</i> 烟花戲 (<i>Qiyān lūshi</i> ,
1800-1804)
<i>Shiseidō shishū</i> 1, Bd. 5, No. 186 | 28 <i>Kajin, koromo wo yosu</i> 家人寄衣 <i>Qiyān</i>
<i>jueju</i> , 1818)
<i>Seiyū shisō</i> , Bd. 2, No. 102 |
| 15 | <i>Sonchū no banpo, Shinano ni arite no</i>
<i>saku</i> 邨中晩歩 在信濃作 (<i>Qiyān lūshi</i> , | 29 <i>Yodogawa wo kudarū</i> 下淀川 (<i>Qiyān</i>
<i>jueju</i> , 1818)
<i>Seiyū shisō</i> , Bd. 2, No. 103 |
| | | 30 <i>Tsuchiyama wo tatte suzuka ni itaru,</i>
<i>tochū fūsetsu ōi ni okoru, shi yonshu wo</i>
<i>etari</i> |

- 発土山抵鈴鹿 途中風雪大作 得詩四首
 (zwei aus einer Serie von vier Gedichten, *Qiyān jueju* 1818)
Seiyū shisō, Bd. 2, No. 155, 157 (Serie 155 - 158)
- 31 *Kyō ni noru* 乗興 (*Qiyān jueju*, 1818)
Seiyū shisō Bd. 2, No. 161
- 32 *Tsukubazan ni noboru* 登築波山 (eines aus einer Serie von acht Gedichten, *Qiyān jueju*, 1820)
Shiseidō shishū 2, Bd. 6, No. 305 (Serie 303 - 310)
- 33 *Oya shirazu ko shirazu* 親不知子不知 (*Zayan gushi* 1821)
Hokuyū shisō, No. 6
- 34 *Kūsuirō no banbō* 空翠樓晚望 (eines aus einer Serie von zwei Gedichten, *Qiyān jueju* 1821)
Hokuyū shisō, No. 20 (Serie 20-21)
- 35 *Yamanaka onsen zatsudai* 山中温泉雜題
 (eines aus einer Serie von vier Gedichten, *Qiyān jueju*, 1821)
Hokuyū shisō, No. 31 (Serie 28-31)
- 36 *Fuyu no yo* 冬夜 (*Qiyān jueju* 1821)
Hokuyū shisō, No. 79
- 37 *Kanzan rōkō no shōjo Otsuyu no isho no ato ni daisu*
 題冠山老侯殤女阿露遺書後 冠山老侯の殤女阿露の遺書の後に題す
 (zwei aus einer Serie von drei Gedichten, *Qiyān jueju* 1823)
Shiseidō shishū 2, Bd. 7, No. 375, 376 (Serie 375 - 377)
- 38 *Aki no ka* 秋蚊 (*Wuyan gushi* 1823)
Shiseidō shishū 2, Bd. 7, No. 380
- 39 *Uchi wo yumemu, narabi ni jo* 夢内 并序 (*Qiyān jueju* 1824)
Sai hokuyū shisō, No. 23, 24 (gesamte Serie)
- 40 *Komatsujōka nite Bokuhei, Kūsui, Gyōzan, Shiho ni shimesu*
 小松城下似墨屏空翠曉山芝圃 (*Qiyān gushi*, 1824)
Sai hokuyū shisō, No. 83
- 41 *Kitarite sake wo nomu ni shikazu* 不如來飲酒傲樂天体 (*Wuyan lüshi*, 1826)
Shiseidō shishū 2, Bd. 9, No. 490
- 42 *Gūsei* 偶成 (*Qiyān lüshi* 1826)
Shiseidō shishū 2, Bd. 9, No. 493
- 43 *Kanentei ni tsuki wo shōsu* 銜遠亭賞月 (*Qiyān gushi* 1826)
Shiseidō shishū 2, Bd. 10, No. 537
- 44 *Tenryūgawa* 天竜川 (*Qiyān jueju* 1827)
Shiseidō shishū 2, Bd. 11, No. 597
- 45 *Rai Shisei no Sanshisuimeisho ni daisu*
 題賴子成山紫水明処 (*Zayan gushi* 1827)
Shiseidō shishū 2, Bd. 11, No. 618
- 46 *Gosui* 午睡 (*Qiyān lüshi* 1828)
Shiseidō shishū 3, Bd. 1, No. 8
- 47 *Okuyama Kunpō no Akita ni yuku wo okuru* 送奥山君鳳之秋田 (*Wuyan gushi* 1829)
Shiseidō shishū 3, Bd. 1, No. 33
- 48 *Akizora no ganei* 秋空雁影 (*Qiyān lüshi*, 1829)
Shiseidō shishū 3, Bd. 2, No. 70
- 49 *Uchi wo kokusu* 哭内 (drei aus einer Serie von sechs Gedichten, *Qiyān jueju*, 1829)
Shiseidō shishū 3, Bd. 2, No. 84, 85, 86 (Serie 82 - 87)
- 50 *Kōten no bosetsu* 江天暮雪 (*Qiyān lüshi*, 1830)
Shiseidō shishū 3, Bd. 3, No. 167
- 51 'Sake ha hitori nomu kotowari nashi' wo fushi etari
 賦得酒無独飲理無 (*Wuyan gushi*, 1831)
Shiseidō shishū 3, Bd. 4, No. 205
- 52 *Kinshūtei hairitsu* 錦繡亭排律 (*Wuyan pailü*, 1831)
Shiseidō shishū 3, Bd. 4, No. 207
- 53 *Hachiryūko ni ukabu* 泛八竜湖 (zwei aus einer Serie von sechs Gedichten, *Qiyān jueju* 1831)
Shiseidō shishū 3, Bd. 4, No. 211, 212 (Serie 209 - 214)
- 54 *Naki tsuma wo yumemu* 夢亡妻 (*Wuyan gushi*, 1831)
Shiseidō shishū 3, Bd. 5, No. 248
- 55 *Sumidagawa* 墨多川 (*Qiyān lüshi*, 1834)
Shiseidō shishū 3, Bd. 8, No. 374
- 56 *Hakushō* 白小 (*Qiyān jueju* ca. 1834)
Shiseidō shishū 3, Bd. 8, No. 376
- 57 *Yūnenkō* 有年行 (*Zayan gushi*, 1834)
Shiseidō shishū 3, Bd. 9, No. 452
- 58 *Natsu no hi no santei* 夏日山亭 (*Wuyan pailü*, 1836)
Shiseidō shishū 3, Bd. 10, No. 483
- 59 *Shūzan* 秋殘 (zwei Gedichte, *Qiyān lüshi*, 1836)
Shiseidō shishū 3, Bd. 10, No. 485, 486 (gesamte Serie)

7 **Watson, Burton 1990.** *I The poetry of Ishikawa Jōzan and Other Edo-Period Poets.* North Point Press, San Francisco: 87-107.

IBI = Ibi Takashi 1990. *Ichikawa Kansai, Ōkubo Shibutsu (Edo Shijin Senshū 5).* Iwanami.
S = *Shiseidō shishū*

- | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|---|---|--|--|--|--|---|--|---|--|--|--|--|--|
| <p>1 Going a Number of Days Without Writing Any Poems
 <i>Shujitsu shi wo tsukurazu</i> 數日不作詩
 (S 1, Bd. 1, No. 30)</p> | <p>2 Aboard a Boat, Listening to Insects
 <i>Shūchū mushi wo kiku</i> 舟中聞蟲
 (S 1, Bd. 2, No. 52)</p> | <p>3 Summer Day
 <i>Kajitsu</i> 夏日
 (S 1, Bd. 4, No. 129)</p> | <p>4 Sudden Shower / <i>Niwaka ame</i> 急雨
 (S 1, Bd. 4, No. 128 / IBI No. 13)
 auch in Watson 1979. <i>Poetry and Prose in Chinese by Japanese Writers of the Later Period (Japanese Literature in Chinese 2)</i>, 50</p> | <p>5 Fireworks Display <i>Hanabi</i> 烟花戲
 (S 1, Bd. 5, No. 186 / IBI No. 14)</p> | <p>6 Paper panels half open, blinds hitched halfway up... (On the way home, we drank upstairs in a wine shop by Shinobazu Pond. I've described the scene)
 <i>Kito Shinobazu-ga-ike no shurō ni nomi miru tokoro wo sho su</i>
 歸途飲不忍池酒樓書所見
 (S 1, Bd. 6, No. 245)</p> | <p>7 A New Place to Live / <i>Shinkyo</i> 新居
 (S 1, Bd. 7, No. 260 / IBI No. 17)</p> | <p>8 Three days a prisoner in the stone hut! (I learned that Kashiwagi Jotei climbed Mount Fuji but had to spend three nights in the stone hut {partway up} because of wind and rain. When the weather finally cleared, he was so weak from hunger and fatigue that he was unable to climb to the summit. I sent him these as a joke.)
 <i>Kashiwagi Jotei Fujisan wo nobori sekishitsuchū ni shuku suru koto fūu mika, hareru koro kikon hanahadashi,</i></p> | <p><i>tsui ni zetchō ni noboru koto atawazu to kiku.tawamure ni kono ki ari</i>
 聞柏如亭登富士山宿石室中風雨三日此晴飢困甚矣。終不能攀絕頂戲有此寄 (S 1, Bd. 9, No. 403, erstes von zwei Gedichten)</p> | <p>9 Written on the Road to Makinogō
 <i>Maki no gō ni omomuku tochū no saku</i>
 赴牧郷途中作
 (S 2, Bd. 2, No. 65)</p> | <p>10 Chōen-ji
 <i>Chōen-ji</i> 長圓寺
 (S 2, Bd. 2, No. 71)</p> | <p>11 Weeping for Unsen / <i>Unsen wo koku su</i>
 哭雲泉
 (S 2, Bd. 2, No. 89, zweites aus einer Serie von zwei Gedichten)</p> | <p>12 Better Come Drink Wine with Me: Imitating the Style of Rakuten
 <i>Kitarite sake wo nomu ni shikazu (Haku Rakuten no tai ni narau)</i>
 不如來飲酒 倣樂天體
 (S 2, Bd. 9, No. 490, die ersten zwei aus einer Serie von vier Gedichten / IBI 41)</p> | <p>13 Vegetable Garden in Fall: I Was Assigned the Rhyme Word Fish
 <i>Shūho (gyoin wo etari)</i> 秋圃 得魚韻
 (S 2, Bd. 10, No. 538)</p> | <p>14 Weeping for My Wife / <i>Uchi wo koku su</i>
 哭内
 (S 3, Bd. 2, No. 86, fünftes aus einer Serie von sechs Gedichten / IBI 49)</p> | <p>15 One name for wine is "the broom that sweeps out sadness" (We composed poems and I was assigned the topic "Why one should never drink alone")
 ‘<i>Sake ha hitori nomu kotowari nashi</i>’
 <i>wo fushi etari</i> 賦得酒無獨飲理
 (S 3, Bd. 4, No. 205 / IBI 51)</p> |
|---|--|---|---|--|--|--|--|---|--|---|--|--|--|--|--|

8 Ōnuma Yoshiki 2011. *Nihon kanshi hon'yaku sakuin*, in: *Reference Service and Bibliography (NDL)*, Bd. 75, 51-53 (Verzeichnis der Gedichte Shibutsus in späteren Anthologien)

[] : Seite in der Anthologie

- 1 Yuki Chikudō 1907. *Wakan meishi hyōshaku*. Bushōdō shoten.
結城蓄堂 1907 『和漢名詩評釈』 文松堂書店
雲 [67-67]
Shibutsu sensei hyakuzetsu 10
夏昼 [68]
Shibutsu sensei hyakuzetsu 1
東叡山觀花 [67-68]
Shiseidō shishū, erster Band 121-125
- 2 Ōta Junken 1912. *Chūgaku meishi shōkai*. Sankaidō shoten.
大田淳軒 1912 『中学名詩詳解』 山海堂書店
出郊 [4-5]
Shiseidō shishū, dritter Band 109
皇統歌 [4-6]
Shiseidō shishū, dritter Band 1-3 [古風]
桃源図 [64-65]
Shiseidō shishū, erster Band 7-8
- 3 Kanno Michiaki 1914. *Wakan meishi ruisen hyōshaku*. Meiji shoin.
簡野道明 1914 『和漢名詩類選評釈』 明治書院.
閑遊 [376-377]
Shiseidō shishū, erster Band 167
霜 [969-970]
Shiseidō shishū, erster Band 400
雲 [949-950]
Shibutsu sensei hyakuzetsu 10
夏昼 [191]
Shibutsu sensei hyakuzetsu 1
皇統歌 [499-500]
Shiseidō shishū, dritter Band 1-3 [古風]
春寒 [179-179]
Shiseidō shishū, erster Band 5
東叡山觀花 [276-276]
Shiseidō shishū, erster Band 121-125
白小 [962-962]
Shiseidō shishū, dritter Band 382
- 4 Yuki Chikudo et al. 1915. *Zoku Wakan meishishō*. Bunkaidō shoten.
結城蓄堂 他 1915 『続 和漢名詩鈔』 文会堂書店
看山 [258-259]
Shiseidō shishū, erster Band 332
暁桜 [257-258]
Shiseidō shishū, zweiter Band 392
春寒 [258-258]
Shiseidō shishū, erster Band 5
- 5 Ōmachi Keigetsu 1921. *Wakan meishi shōkai*. Waseda daigaku shuppanbu.
大町桂月 1921 『和漢名詩詳解』 早稲田大学出版部
夏昼 [87-88]
Shibutsu sensei hyakuzetsu 1
東叡山觀花 [86-87]
Shiseidō shishū, erster Band 121-125
- 6 Ichimura Shōzō 1933. *Shokai kinsei meishisen*. Hōbundō.
市村省三 1933 『詳解近世名詩選』 芳文堂
皇統歌 [59-61]
Shiseidō shishū, dritter Band 1-3 [古風]
- 7 Ikenaga Kanken 1933. *Wakan meishi kōwa*. Kyōbunsha shoten.
池永潤軒 1933 『和漢名詩講話』 京文社書店.
皇統歌 [235-236]
Shiseidō shishū, dritter Band 1-3 [古風]
- 8 Katō Teijirō 1942. *Jidai ni ikiru aikoku kanshi no seishin*. Seirindō shoten.
加藤貞次郎 1942 『時代に生きる愛国漢詩の精神』 盛林堂書店
皇統歌 [3-6]
Shiseidō shishū, dritter Band 1-3 [古風]
- 9 Tsuchiya Chikuu 1943. *Nihon hyakunin issi*. Garasuya shobō (Neuausgabe mit Übersetzungen in modernes Japanisch als Endō Chinyū 1996. *Hyakunin issi (Dentō bunka sōsho)*. Jinshōsha.
土屋竹雨 1943 『日本百人一詩』 砂子屋書房 [遠藤鎮雄 1996 『百人一詩』 錦正社 (伝統文化叢書) = 土屋竹雨 『日本百人一詩』 (砂子屋書房) (訳読版)]
楠公 [61]
Shiseidō shishū, dritter Band 435
- 10 Yokogami Wakatarō 1955. *Gin'ei kanshisen*. Shūgakusha.
横上若太郎 1955 『吟詠漢詩選』 修学社.
楠公 [85-85]
Shiseidō shishū, dritter Band 435
- 11 Wada Toshio 1968. *Nihon kanshi kanshō no susume*. Aiku shuppan.
和田利男 1968 『日本漢詩鑑賞のすすめ』 愛育出版.
春寒 [106-107]
Shiseidō shishū, erster Band 5
白小 [107-109]
Shiseidō shishū, dritter Band 382

- 12 Tachi Kakeroyama et al. 1975. *Kanshi no tehon (Fūga sōsho 7)*. Rozan shisho kankōkai.
 太刀掛呂山[他] 1975『漢詩の手本』風雅叢書 第7輯 呂山詩書刊行會
 移花 [48]
Shibutsu sensei hyakuzetsu 66
 玉池精舎 二十詠内録二 [46- 47]
Shiseidō shishū, zweiter Band 94-113 (94,96)
 牽牛花 [51]
Shiseidō shishū, dritter Band 53
 自詠 [45-46]
Shiseidō shishū, zweiter Band 81
 題三浦廉天釣月庵傲張志和漁父 詞 [48-49] *Shiseidō shishū, zweiter Band* 191
 漂母飯信図 [51-52]
Shiseidō shishū, dritter Band 54
 木筆花 [44]
Shiseidō shishū, zweiter Band 60
 夜坐 [49-50]
Shiseidō shishū, zweiter Band 333
 楼上看雨 [50]
Shiseidō shishū, dritter Band 46
 和松塘大夫竹影 [43-44]
Shiseidō shishū, zweiter Band 12-13
- 13 Sakakibara Kiitsu 1981. *Shigindō daikan*. Kin'ensha.
 榊原帰逸 1981『詩吟道大鑑』金園社
 霞浦 [760-761]
Shiseidō shishū, zweiter Band 298
 川中島 [740]
Shiseidō shishū, erster Band 208
 雲 [531-532]
Shibutsu sensei hyakuzetsu 10
 東叡山觀花 [755]
Shiseidō shishū, erster Band 121-125
- 14 Murakami Sairoku 1988. *Nihon meisshōshi shōkai* (2). Shōundō shoten.
 上村才六 1988『日本名勝詩詳解』乙集 松雲堂書店
 松島 [9-10]
Shiseidō shishū, dritter Band 249 [赴松島途中作]
- 15 Kitagawa Hirkuni 1999. *Bokujō hikkei Nihon kanshisen*. Nigensha.
 北川博邦 1999『墨場必携日本漢詩選』二玄社
 睡郷 [272-272]
Shiseidō shishū, erster Band 85
 雲 [100]
Shibutsu sensei hyakuzetsu 10
 幽事 [273-273]
Shiseidō shishū, dritter Band 379
 夏昼 [100-101]
Shibutsu sensei hyakuzetsu 1
- 16 Onishoi Rihei et al. 2001. *Bokujō hikkei fugaku shishū*. Yūrinsha.
 小西理兵衛 [他] 2001『墨場必携富嶽詩集』有隣社
 安部川望富士 [109-109]
Shiseidō shishū, erster Band 215 [安倍川望富士]
 吉原駅望不二 [103-103]
Shiseidō shishū, zweiter Band 705
 荒井海中望不二 [104- 104]
Shiseidō shishū, zweiter Band 704
 田子浦望富士 [108-108]
Shiseidō shishū, erster Band 212
 富士晴雪 醉月楼六味之一[110-110]
Shiseidō shishū, erster Band 451
 富士川望富士 [105-105]
Shiseidō shishū, erster Band 213
- 17 Ikezawa Ichirō 2002. *Edo jidai den'en kanshisen*. Nōson ryōson bunka kyōkai.
 池澤一郎 2002『江戸時代田園漢詩選』農山漁村文化協会.
 觀漁 [219-222]
Shiseidō shishū, zweiter Band 648

Häufig anthologisierte Gedichte:

(Dingdichtung)

Shibutsu sensei hyakuzetsu 10

雲

Shiseidō shishū, dritter Band 382

白小

(Jahreszeitendichtung)

Shibutsu sensei hyakuzetsu 1

夏昼

Shiseidō shishū, erster Band 5

春寒

(Berühmte Orte)

Shiseidō shishū, erster Band 121-125

東叡山觀花

(Kaiserhaus und Nationalismus)

Shiseidō shishū, dritter Band 1-3

古風 [皇統歌]

Shiseidō shishū, dritter Band 435

楠公